

Karta przedmiotu

KIERUNEK FILOLOGIA, SPECJALNOŚĆ FILOLOGIA SŁOWIAŃSKA

Wspólnotowy ruch graniczny i administracja celna

studia pierwszego stopnia/profil ogólnoakademicki

Grupa początkująca

Przedmiot: Praktyczna nauka języka rosyjskiego - konwersacja		Kod przedmiotu:			
Przedmiot w języku angielskim: Practical Russian - Conversation					
Typ przedmiotu/modułu:		obowiązkowy	<input checked="" type="checkbox"/>	obieralny	<input type="checkbox"/>
Rok: II	Semestr: czwarty				
Rodzaje zajęć i liczba godzin:		Studia stacjonarne			
Ćwiczenia		15			
Liczba punktów ECTS:		2			

Cel przedmiotu	
C1	Wykształcenie kompetencji komunikatywnej w rozumieniu, tworzeniu i przetwarzaniu wypowiedzi w języku rosyjskim.
C2	Wykorzystanie zdobytej kompetencji językowej w typowych sytuacjach komunikacyjnych w sytuacjach życia codziennego.
C3	Poznanie kultury rosyjskiej.

Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i innych kompetencji	
1	Posiada podstawową wiedzę o powiązaniu dyscyplin filologicznych z innymi dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy.
2	Potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności.

Efekty kształcenia	
W zakresie wiedzy:	
EKW1	Rozumie wypowiedzi rosyjskie, dostrzega złożoność struktur języka rosyjskiego.
EKW2	Rozpoznaje rejestr komunikatu i potrafi go przedstawić w innej konwencji językowej.
W zakresie umiejętności:	
EKU1	Uczestniczy w sytuacjach komunikacyjnych, wyraża swoje opinie, dyskutuje, wyraża zgodę i sprzeciw w języku rosyjskim.
EKU2	Potrafi porozumieć się w języku rosyjskim z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych.
W zakresie kompetencji społecznych:	
EKK1	Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi korzystać z różnorodnych źródeł wiedzy oraz metod uczenia się.
EKK2	Pracuje w grupie, jest otwarty w relacjach międzyludzkich. Dostrzega potrzebę komunikowania się z przedstawicielami innych narodowości

Treści programowe przedmiotu		
Forma zajęć - ćwiczenia		
	Treści programowe	Liczba godzin
ĆW1	Kuchnia, restauracja	5

ĆW2	Zdrowie	5
ĆW3	Zdrowy styl życia, medycyna niekonwencjonalna	5
	Suma godzin:	15

Metody i środki dydaktyczne	
1	Ćwiczenia audytoryjne: praca w grupach.
2	Ćwiczenia audytoryjne: gry symulacyjne.

Sposoby oceniania	
Ocenianie kształtujące	
F1	Częstkowe oceny wypowiedzi.
Ocenianie podsumowujące	
P1	Egzamin końcowy w formie pisemnej.

Obciążenie pracą studenta	
Forma aktywności	Średnia liczba godzin na realizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z wykładownicą, realizowane w formie zajęć dydaktycznych	15
Godziny kontaktowe z wykładownicą realizowane w formie konsultacji	5
Przygotowanie się do zajęć	20
Praca własna studenta, zapoznanie z literaturą przedmiotu	5
Przygotowanie do egzaminu, obecność na egzaminie	10
Suma godzin:	55
Sumaryczna liczba punktów ECTS dla przedmiotu/modułu	2

Literatura podstawowa i uzupełniająca	
1	M. Cieplicka, D. Torzecka, <i>Русский язык. Compendium tematyczno-leksykalne</i> , Poznań 2007.
2	M. Fidyk, T. Skup-Stundis, <i>Nowe repetytorium z języka rosyjskiego</i> , Wydawnictwo Szkolne PWN, Warszawa 2000.
3	N. Kowalska, D. Sławicz, <i>Repetytorium z języka rosyjskiego</i> , Skrypt, 2005.
4	A. Pado, <i>Учнex 1, Учнex 2, Учнex 3</i> , WSiP, Warszawa 2002.
5	A. Pado, <i>Читай, пиши, говори!</i> Część 1, Część 2, WSiP, Warszawa 1998.
6	A. Акишина, Н. Формановская, <i>Русский речевой этикет</i> , „Русский язык”, Москва 1982.
7	A. Machnac, <i>Из первых уст</i> , Warszawa 2009.

Macierz efektów kształcenia								
Efekt kształcenia	Odniesienie danego efektu kształcenia do efektów zdefiniowanych dla całego programu (PEK)	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Odniesienie danego efektu do efektów specjalnościowych	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Cele przedmiotu	Treści programowe	Metody i środki dydaktyczne	Sposoby oceniania
EKW1	K_W09	+++			C1, C2, C3	ĆW 1-3	1,2	F1, P1

EKW2	K_W04	+++			C1, C2, C3	ĆW 1-3	1,2	F1, P1
EKU1	K_U01 K_U09	+++ +++			C1, C2, C3	ĆW 1-3	1,2	F1, P1
EKU2	K_U06 K_U07 K_U10	++ ++ +++			C1, C2, C3	ĆW 1-3	1,2	F1, P1
EKK1	K_K01	+++			C1, C2, C3	ĆW 1-3	1,2	F1, P1
EKK2	K_K02 K_K10	+++ +++			C1, C2, C3	ĆW 1-3	1,2	F1, P1

Formy oceny - szczegóły	
Na ocenę 2 (ndst)	Student nie rozumie wypowiedzi dotyczącej zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, nie potrafi wykorzystać jej w sytuacjach komunikacyjnych. Student nie rozpoznaje stylu wypowiedzi ani jej sensu w danej sytuacji, nie potrafi jej dostosować do innej konwencji językowej. Student nie potrafi zareagować w sytuacjach komunikacyjnych. Student nie wypowiada się w sposób odpowiadający kryteriom komunikatywności. Student nie potrafi wyrażać swoich opinii, nie dyskutuje, nie wyraża zgody ani sprzeciwu w języku rosyjskim. Student nie współpracuje w grupie, nie angażuje się w wypełnianie wspólnych zadań, nieznanomość języka uniemożliwia mu aktywność.
Na ocenę 3 (dst)	Student rozumie niektóre wypowiedzi dotyczące zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, nie potrafi analizować ich, częściowo wykorzystuje poznane zagadnienia w sytuacji komunikacyjnej. Student częściowo rozpoznaje styl wypowiedzi i rozpoznaje jej sens na podstawie kontekstu sytuacyjnego. Student ma problemy z dostosowaniem wypowiedzi do konwencji językowej. Student słabo radzi sobie z reagowaniem w sytuacjach komunikacyjnych. Student w sposób lakoniczny wypowiada się na tematy życia codziennego w języku rosyjskim, popełniając liczne błędy. Wypowiedzi studenta w niewielkim stopniu odpowiadają kryteriom komunikatywności. Student słabo współpracuje w grupie, wypełniając tylko określone role, w relacjach międzyludzkich z przedstawicielami innych narodowości jest mocno ograniczony przez liczne błędy językowe.
Na ocenę 3+ (dst+)	Student rozumie ogólny sens wypowiedzi dotyczących zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, potrafi wykorzystać poznane zagadnienia w większości sytuacji komunikacyjnych, popełniając błędy, w niewielkim stopniu zakłócające komunikację. Student częściowo rozpoznaje styl wypowiedzi i jej sens w danej sytuacji, nie potrafi postawić się w innej konwencji językowej. Student reaguje w języku rosyjskim w pewnej części sytuacji komunikacyjnych, natomiast w wielu sytuacjach reaguje w języku ojczystym. Jego wypowiedzi z reguły wypełniają warunki komunikatywności. Student pracuje w grupie, wypełniając tylko określone role, mało angażuje się w wypełnianie wspólnych zadań, w relacjach międzyludzkich z przedstawicielami innych narodowości jest ograniczony przez popełniane błędy językowe.
Na ocenę 4 (db)	Student rozumie wypowiedzi dotyczące zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, potrafi wykorzystać poznane zagadnienia w sytuacjach komunikacyjnych, popełniając błędy niezakłócające komunikacji. Student rozpoznaje styl wypowiedzi i jej globalny sens w danej sytuacji, potrafi ją przedstawić w innej konwencji językowej, popełniając nieliczne błędy. Student reaguje w języku rosyjskim w większości sytuacji komunikacyjnych, w niewielkiej części sytuacji reaguje w języku ojczystym. Student wypowiada się w sposób odpowiadający kryteriom komunikatywności. Student często włącza się w dyskusje popełniając drobne błędy. Student pracuje w grupie wypełniając większość ról, angażuje się w wypełnianie wspólnych zadań. W relacjach międzyludzkich się z przedstawicielami innych narodowości przejawia chęć współpracy, lecz jest częściowo ograniczony przez popełniane błędy językowe.
Na ocenę 4+ (db+)	Student rozumie wypowiedzi dotyczące zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, rozpoznaje niektóre elementy rzeczywistości rosyjskiej, potrafi wykorzystać wszystkie poznane zagadnienia w sytuacjach komunikacyjnych, popełniając drobne błędy niezakłócające komunikacji. Student rozpoznaje i nazywa styl wypowiedzi, jej sens w danej sytuacji, potrafi przedstawić ją w innej konwencji językowej popełniając drobne błędy. Student reaguje w języku rosyjskim w sytuacjach komunikacyjnych popełniając drobne błędy. Jego wypowiedzi wypełniają warunki komunikatywności, często włącza się w dyskusje. Argumentuje, popełniając drobne błędy. Student pracuje w grupie, wypełniając większość ról, angażuje się w wypełnianie wspólnych zadań, jest otwarty w relacjach międzyludzkich z przedstawicielami innych narodowości.

Na ocenę 5 (bdb)	Student rozumie szczegółowo wypowiedzi dotyczące zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, ma świadomość specyfiki rzeczywistości rosyjskiej, potrafi wykorzystać wszystkie poznane zagadnienia w sytuacjach komunikacyjnych, tworzy własne wypowiedzi na podstawie poznanych schematów. Student rozpoznaje i nazywa styl wypowiedzi, szczegółowo objaśnia jej sens w danej sytuacji, potrafi przedstawić ją w różnych konwencjach językowych. Student prawidłowo reaguje w języku rosyjskim w sytuacjach komunikacyjnych. W wypowiedziach używa prawidłowych struktur i konstrukcji, argumentuje prawidłowo, bez trudności wyraża opinie i włącza się w dyskusje. Student chętnie pracuje w grupie, odgrywa różne role, aktywizuje grupę, jest otwarty w relacjach międzyludzkich z przedstawicielami innych narodowości.
---------------------	--

Prowadzący zajęcia:	mgr Ewelina Śmigielska
Adres e-mail:	ewelinasmig@gmail.com
Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii Słowiańskiej, Instytut Neofilologii, PWSZ w Chełmie

Karta przedmiotu

KIERUNEK FILOLOGIA, SPECJALNOŚĆ FILOLOGIA SŁOWIAŃSKA

Wspólnotowy ruch graniczny i administracja celna

studia pierwszego stopnia/profil ogólnoakademicki

Grupa zaawansowana

Przedmiot: Praktyczna nauka języka rosyjskiego - konwersacja		Kod przedmiotu:			
Przedmiot w języku angielskim: Practical Russian - Conversation					
Typ przedmiotu/modułu:		obowiązkowy	<input checked="" type="checkbox"/>	obieralny	<input type="checkbox"/>
Rok: II	Semestr: czwarty				
Rodzaje zajęć i liczba godzin:		Studia stacjonarne			
Ćwiczenia		15			
Liczba punktów ECTS:		2			

Cel przedmiotu

C1	Wykształcenie kompetencji komunikatywnej w rozumieniu, tworzeniu i przetwarzaniu wypowiedzi w języku rosyjskim.
C2	Wykorzystanie zdobytej kompetencji językowej w typowych sytuacjach komunikacyjnych w sytuacjach życia codziennego
C3	Poznanie kultury rosyjskiej.

Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i innych kompetencji

1	Posiada podstawową wiedzę o powiązaniu dyscyplin filologicznych z innymi dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy.
2	Umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności.

Efekty kształcenia

W zakresie wiedzy:	
EKW1	Rozumie wypowiedzi rosyjskie, dostrzega złożoność struktur języka rosyjskiego.
EKW2	Rozpoznaje rejestr komunikatu i potrafi go przedstawić w innej konwencji językowej.
W zakresie umiejętności:	
EKU1	Uczestniczy w sytuacjach komunikacyjnych, wyraża swoje opinie, dyskutuje, wyraża zgodę i sprzeciw w języku rosyjskim.
EKU2	Potrafi porozumieć się w języku specjalności z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych.
W zakresie kompetencji społecznych:	
EKK1	Pracuje w grupie, jest otwarty w relacjach międzyludzkich. Dostrzega potrzebę komunikowania się z przedstawicielami innych narodowości.

Treści programowe przedmiotu

Forma zajęć - ćwiczenia		
	Treści programowe	Liczba godzin
ĆW1-5	Środki transportu	5
ĆW6-10	Podróż	5

ĆW 11-15	Kuchnia – nazwy potraw, przygotowywanie posiłków, wegetarianizm.	5
	Suma godzin:	15

Metody i środki dydaktyczne	
1	Ćwiczenia audytoryjne: praca w grupach.
2	Ćwiczenia audytoryjne: gry symulacyjne.

Sposoby oceniania	
Ocenianie kształtujące	
F1	Prace cząstkowe w formie pisemnej.
Ocenianie podsumowujące	
P1	Ocena semestralna jest wypadkową ocen cząstkowych.

Obciążenie pracą studenta	
Forma aktywności	Średnia liczba godzin na realizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z wykładowcą, realizowane w formie zajęć dydaktycznych – łączna liczba godzin w semestrze	15
Godziny kontaktowe z wykładowcą realizowane w formie (np. konsultacji) – łączna liczba godzin w semestrze	15
Przygotowanie się do zajęć – łączna liczba godzin w semestrze	15
Zapoznanie z literaturą przedmiotu	5
Przygotowanie do zaliczenia i egzaminu, obecność na kolokwium zaliczeniowym i egzaminie	10
Suma godzin:	60
Sumaryczna liczba punktów ECTS dla przedmiotu/modułu	2

Literatura podstawowa i uzupełniająca	
1	M. Cieplicka, D. Torzecka, <i>Русский язык. Kompendium tematyczno-leksykalne</i> , Poznań 2007.
2	Uzupełniająca: Ю. Вьюнов, И. Данеска, В. Стародубцев, <i>Россия: Страна и люди, Хрестоматия для поляков, изучающих русский язык, историю и культуру России</i> , Opole 2004.
3	А. Родимкина, З. Райли, Н. Ландсман, <i>Россия сегодня, Тексты и упражнения до науки языка росыjskiego на poziomie średniozaawansowanym</i> , Warszawa 2003.
4	А. Акишина, Н. Формановская, <i>Русский речевого этикет, „Русский язык”</i> , Москва 1982.
5	Natalia Kowalska, Danuta Samek: <i>Praktyczna gramatyka języka rosyjskiego</i> , Wydawnictwo Rea 2004.
6	Słowniki tematyczne języka rosyjskiego

Macierz efektów kształcenia

Efekt kształcenia	Odniesienie danego efektu kształcenia do efektów zdefiniowanych dla całego programu (PEK)	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Odniesienie danego efektu do efektów specjalnościowych	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Cele przedmiotu	Treści programowe	Metody i środki dydaktyczne	Sposoby oceniania
EKW1	K_W09	+++			[C1, C2, C3]	[ĆW 1-21]	[1, 2]	[F1]
EKW2	K_W04	++++			[C1, C2, C3]	[ĆW 1-21]	[1, 2]	[F1, P1, P2]
EKU1	K_U06	++++			[C1, C2, C3]	[ĆW 1-21]	[1, 2]	[F1]
EKU1	K_U10	++++			[C1, C2, C3]	[ĆW 1-21]	[1, 2]	[F1, P1, P2]
EKK1	K_K02 K_K09 K_K10	++++ ++ ++			[C1, C2, C3]	[ĆW 1-21]	[1, 2]	[F1]

Formy oceny - szczegóły

Na ocenę 2 (ndst)	Student nie rozumie wypowiedzi dotyczącej zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, nie potrafi wykorzystać jej w sytuacjach komunikacyjnych. Student nie rozpoznaje stylu wypowiedzi ani jej sensu w danej sytuacji, nie potrafi jej dostosować do innej konwencji językowej. Student nie potrafi zareagować w sytuacjach komunikacyjnych. Student nie wypowiada się w sposób odpowiadający kryteriom komunikatywności. Student nie potrafi wyrażać swoich opinii, nie dyskutuje, nie wyraża zgody ani sprzeciwu w języku rosyjskim. Student nie współpracuje w grupie, nie angażuje się w wypełnianie wspólnych zadań, nieznanomość języka uniemożliwia mu aktywność.
Na ocenę 3 (dst)	Student rozumie niektóre wypowiedzi dotyczące zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, nie potrafi analizować ich, częściowo wykorzystuje poznane zagadnienia w sytuacji komunikacyjnej. Student częściowo rozpoznaje styl wypowiedzi i rozpoznaje jej sens na podstawie kontekstu sytuacyjnego. Student nie potrafi dostosować wypowiedzi do konwencji językowej. Student nie potrafi zareagować w sytuacjach komunikacyjnych. Student nie wypowiada się na tematy życia codziennego w języku rosyjskim. Student nie wypowiada się w sposób odpowiadający kryteriom komunikatywności. Student słabo współpracuje w grupie wypełniając tylko określone role, w relacjach międzyludzkich z przedstawicielami innych narodowości jest mocno ograniczony przez popełniane błędy językowe.
Na ocenę 3+ (dst+)	Student rozumie ogólny sens wypowiedzi dotyczących zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, potrafi wykorzystać poznane zagadnienia w większości sytuacji komunikacyjnych, popełniając błędy, w niewielkim stopniu zakłócające komunikację. Student częściowo rozpoznaje styl wypowiedzi i jej sens w danej sytuacji, nie potrafi postawić się w innej konwencji językowej. Student reaguje w języku rosyjskim w pewnej części sytuacji komunikacyjnych, natomiast w wielu sytuacjach reaguje w języku ojczystym. Jego wypowiedzi z reguły wypełniają warunki komunikatywności. Student pracuje w grupie wypełniając tylko określone role, mało angażuje się w wypełnianie wspólnych zadań, w relacjach międzyludzkich z przedstawicielami innych narodowości ograniczony przez popełniane błędy językowe.
Na ocenę 4 (db)	Student rozumie wypowiedzi dotyczące zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, potrafi wykorzystać poznane zagadnienia w sytuacjach komunikacyjnych, popełniając błędy, niezakłócające komunikacji. Student rozpoznaje styl wypowiedzi i jej globalny sens w danej sytuacji, potrafi ją przedstawić w innej konwencji językowej, popełniając błędy. Student reaguje w języku rosyjskim w większości sytuacji komunikacyjnych, w niewielkiej części sytuacji reaguje w języku ojczystym. Student wypowiada się w sposób odpowiadający kryteriom komunikatywności. Student często włącza się w dyskusje popełniając drobne błędy. Student pracuje w grupie wypełniając większość ról, angażuje się w wypełnianie wspólnych zadań. W relacjach międzyludzkich się

	z przedstawicielami innych narodowości przejawia chęć współpracy, lecz jest częściowo ograniczony przez popełniane błędy językowe.
Na ocenę 4+ (db+)	Student rozumie wypowiedzi dotyczące zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, rozpoznaje niektóre elementy rzeczywistości rosyjskiej, potrafi wykorzystać wszystkie poznane zagadnienia w sytuacjach komunikacyjnych, popełniając drobne błędy niezakłócające komunikacji. Student rozpoznaje i nazywa styl wypowiedzi, jej sens w danej sytuacji, potrafi przedstawić ją w innej konwencji językowej popełniając drobne błędy. Student reaguje w języku rosyjskim w sytuacjach komunikacyjnych popełniając drobne błędy. Jego wypowiedzi wypełniają warunki komunikatywności, często włącza się w dyskusje. Argumentuje popełniając drobne błędy. Student pracuje w grupie wypełniając większość ról, angażuje się w wypełnianie wspólnych zadań, jest otwarty w relacjach międzyludzkich z przedstawicielami innych narodowości.
Na ocenę 5 (bdb)	Student rozumie szczegółowo wypowiedzi dotyczące zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach, ma świadomość specyfiki rzeczywistości rosyjskiej, potrafi wykorzystać wszystkie poznane zagadnienia w sytuacjach komunikacyjnych, tworzy własne wypowiedzi na podstawie poznanych schematów. Student rozpoznaje i nazywa styl wypowiedzi, szczegółowo objaśnia jej sens w danej sytuacji, potrafi przedstawić ją w różnych konwencjach językowych. Student prawidłowo reaguje w języku rosyjskim w sytuacjach komunikacyjnych. W wypowiedziach używa prawidłowych struktur i konstrukcji, argumentuje prawidłowo, bez trudności wyraża opinie i włącza się w dyskusje. Student chętnie pracuje w grupie, odgrywa różne role, aktywizuje grupę, jest otwarty w relacjach międzyludzkich z przedstawicielami innych narodowości.

Prowadzący zajęcia:	dr Monika Sidor
Adres e-mail:	monyd@interia.pl
Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii Słowiańskiej, Instytut Neofilologii, PWSZ w Chełmie